



Zaragoza Destino Internacional
Zaragoza International Destination



Zaragoza es la Capital de Aragón y la ciudad principal del Valle del Ebro. Su privilegiada situación la convierte en encrucijada de vías naturales y equidistante de Madrid, Barcelona, Valencia y Bilbao. Zaragoza dispone de un aeropuerto internacional, de un completo sistema de autovías y autopistas así como de una red ferroviaria reforzada con la línea de alta velocidad. Su clima es mediterráneo continental y sus más de 700.000 habitantes hacen de ella una de las ciudades más pobladas de España.

Zaragoza is the capital of Aragon and the main city of the Ebro Valley. Its privileged position converts it into a crossroads of natural paths and at an equal distance from Madrid, Barcelona, Valencia and Bilbao. Zaragoza has an international airport, an excellent motorway and dual-carriageway system, and its railway network has been reinforced with the high-speed line. It has a Mediterranean continental climate and with its more than 700,000 inhabitants, it is one of the most populated cities in Spain.



ZARAGOZA ES DESTINO TURÍSTICO

ZARAGOZA, A TOURIST DESTINATION

Ciudad bimilenaria, Zaragoza posee un rico patrimonio histórico-monumental. En el casco histórico, trazado por los romanos, el legado imperial dejó su huella en impresionantes restos arqueológicos, puestos en valor en los museos del Puerto fluvial, del Teatro, del Foro y de las Termas Públicas de Caesaraugusta.

La luminosidad del gótico tiene su apogeo en La Seo, y el mudéjar –Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO- tiene grandes ejemplos también en La Seo, San Pablo o en el Palacio del siglo XI, La Aljafería, una de las obras de arquitectura palaciega musulmana mejor conservadas de Occidente. Las muestras de armonía renacentista, se encuentran en la Lonja, el Patio de la Infanta y en un sinfín de palacios.

Por su parte, la grandiosidad barroca tiene su paradigma en la célebre Basílica del Pilar.

Zaragoza es además una puerta abierta al futuro y al progreso, con unas infraestructuras renovadas y vanguardistas, legado de la Exposición Internacional de 2008, entre las que encontramos la Torre del Agua, el Pabellón Puente, obra de la prestigiosa arquitecta iraní Zaha Hadid o el Acuario fluvial más grande de Europa.

Zaragoza has a rich heritage of historical monuments. In the historical quarter, planned by the Romans, the imperial legacy left its footprint with impressive archaeological remains, which are showcased in the different museums, such as the River Port, the Theatre, the Forum and the Thermal Baths of Caesar Augustus.

The height of the Gothic period, with its luminosity, can be seen in La Seo, as well as important examples of Mudejar – UNESCO Heritage of Mankind – in La Seo, San Pablo or in the 11th century Aljafería palace. The latter is one of the best preserved examples of Moslem palatial architecture.

Samples of Renaissance harmony are found in La Lonja, the Patio de la Infanta or in endless palaces.

The paradigm of Baroque grandiosity can be seen in the famous Basilica del Pilar.

Zaragoza is also a gateway to the future and progress, with renewed and cutting-edge infrastructures, left by the 2008 International Exposition, amongst which we find the Water Tower, the Bridge Pavilion, designed by the famous Iranian architect, Zaha Hadid or the largest river Aquarium in Europe.





La ciudad de Zaragoza es lugar de infancia, juventud y formación de Francisco de Goya, nuestro pintor universal, considerado por los críticos como “padre del arte moderno”.

Nacido en la localidad zaragozana de Fuendetodos el 30 de marzo de 1746, su familia se traslada a Zaragoza donde, siendo todavía un niño, se forma como aprendiz en el taller del pintor José Luzán.

Viaja a Madrid e Italia donde amplia su formación y vuelve a Zaragoza, lugar en el que desde 1771 hasta 1781, pinta la Bóveda del Coreto y la cúpula Regina Martyrum en la Basílica del Pilar y las pinturas murales en la Cartuja de Aula Dei.

The city of Zaragoza is the place where Francisco de Goya spent his childhood and youth, and also where he was educated. Our universal artist, he is considered by critics to be the “father of modern art”.

Born in the Zaragoza village of Fuendetodos on 30 March 1746, his family moved to Zaragoza, where at a very young age he became an apprentice at Jose Luzan, the painter's, workshop.

He travelled to Madrid and Italy where he furthered his education and then returned to Zaragoza, where, between 1771 and 1781, he painted the Vault of the Coreto, the Regina Martyrum dome in the Basilica del Pilar, and the wall paintings at the Cartuja de Aula Dei.

Los lugares que albergan obra Francisco de Goya en Zaragoza son:
The places that house works by Francisco de Goya in Zaragoza are:

BASÍLICA DEL PILAR / BASILICA DEL PILAR

www.basilicadelpilar.es

MUSEO DE ZARAGOZA / MUSEUM OF ZARAGOZA

www.museodezaragoza.es/

MUSEO IBERCAJA CAMÓN AZNAR / IBERCAJA CAMON AZNAR MUSEUM

www.museo.ibercaja.es/

MUSEO DIOCESANO DE ZARAGOZA / DIOCESAN MUSEUM OF ZARAGOZA

www.mudiz.net

CARTUJA DE AULA DEI / CARTUJA DE AULA DEI

www.chemin-neuf.es/directorio/espana/cartuja-aula-dei-en-zaragoza

FUENDETODOS / FUENDETODOS

www.fundacionfuentetodosgoya.org



UNA CIUDAD LLENA DE VIDA A CITY FULL OF LIFE

Zaragoza es a lo largo del año, un foco de actividad cultural variada e intensa. Así, se ha convertido en sede de importantes exposiciones, dedicadas a todo tipo de artistas y toda clase de manifestaciones creativas.

Zaragoza cuenta además con dos espacios excepcionales: el Auditorio-Palacio de Congresos, con una programación que va desde la música clásica hasta la contemporánea, incluyendo Jazz y Flamenco, y el Palacio de Congresos de Zaragoza, que recoge numerosos y atractivos musicales en su programación.

La ciudad disfruta también de un interesante repertorio de obras de teatro y actuaciones en el Teatro Principal, en el Teatro del Mercado, en el Teatro de La Estación, el Teatro Arbolé o en el Teatro de Las Esquinas.

Throughout the year, Zaragoza is the centre of varied and intense cultural activity. Thus, it has become the venue for important exhibitions, devoted to all kinds of artists and all types of creative expressions.

Zaragoza also hosts two exceptional spaces: the Auditorium – Conference Centre, whose programmes include classical as well as contemporary music, including jazz and flamenco, and the Convention Centre of Zaragoza, where many attractive musicals are held.

The city also offers an interesting repertoire of plays and performances, at the Teatro Principal, at the Teatro del Mercado, the Teatro de la Estacion, the Teatro Arbolé or Teatro de las Esquinas theatres.



UNA CIUDAD LLENA DE VIDA A CITY FULL OF LIFE

Además nuestra ciudad se pone de fiesta en varias ocasiones a lo largo del año. En enero, con San Valero, Patrón de la ciudad; en febrero con el Carnaval; en marzo con la Cincomarzada; en abril, con la festividad de San Jorge y sobre todo, en octubre, con las Fiestas del Pilar.

El calendario festivo de la ciudad se completa con la Semana Santa de Zaragoza, declarada Fiesta de Interés Turístico Internacional, los Festivales del Ebro, el Festival Internacional de Arte Urbano (ASALTO) y el Encuentro Internacional de Folklore que se celebran en verano.

La ciudad cuenta además con una cuidada selección de museos que puede satisfacer la curiosidad de cualquier visitante a través de sus colecciones permanentes de pintura, escultura, cerámica, etnología, etc., así como exposiciones temporales.

El museo Pablo Gargallo, el museo de Zaragoza, el IACC Pablo Serrano, el museo Diocesano, el museo Ibercaja Camón Aznar, el museo del Fuego y de Bomberos, la escuela museo Origami o el Centro CaixaForum son algunos de los lugares en los que disfrutar de la amplia oferta cultural.

Our city also dons its festive attire several times throughout the year. In January, San Valero, the city's patron saint; In February, Carnival; in March, the Cincomarzada; in April, the festivity of San Jorge; and above all, in October, the Pilar festivities.

The city's festive calendar is completed with Zaragoza Easter Week, declared Festivity of International Tourist Interest, the Ebro Festivals, the International Urban Art Festival (ASALTO) and the International Folklore Festival held in summer.

The city also has a choice selection of museums that can satisfy the curiosity of any visitor, with their permanent painting, sculpture, ceramics, ethnology collections, etc., as well as temporary exhibitions.

Pablo Gargallo museum, the museum of Zaragoza, the Pablo Serrano IACC, the Diocesan Museum, the Ibercaja Camón Aznar museum, the Fire and Fire Brigade Museum, or the CaixaForum Centre, are some of the places that have an extensive cultural offer.



GASTRONOMÍA GASTRONOMY



Entre los encantos que dan carácter a esta ciudad, la gastronomía es sin duda una importante anfitriona que se traduce en agradables sabores y sensaciones de la mano de una variada oferta de restaurantes, cafés y bares.

Una completa despensa que alimenta una cocina fundamentada en los guisos populares, gracias al impresionante acervo culinario sustentado en los productos que siempre han ofrecido la montaña y el valle en Aragón. Buenos ejemplos de ello son, entre otros, el jamón de Teruel, el ternasco, la borraja, la cebolla de Fuentes, el melocotón de Calanda, el aceite del Bajo Aragón o los vinos de la tierra. Contamos con cuatro denominaciones de origen, tres en la provincia de Zaragoza (D.O. Calatayud, D.O. Campo de Borja y D.O. Cariñena) y una en la provincia de Huesca (D.O. Somontano). Sus bodegas se han adecuado a las nuevas demandas, combinando las más modernas infraestructuras para la elaboración de sus exquisitos caldos.

The city has many charms, and one that gives it character is its gastronomy, which is undoubtedly an important host, with its pleasant flavours and sensations offered by the varied selection of restaurants, cafeterias and bars.

A complete pantry whose food provides the basis for cooking popular dishes, thanks to the impressive culinary heritage based on products that have always been offered by the mountains and valleys of Aragon. Good examples of them include the ham from Teruel, lamb, borage and onion from Fuentes, peaches from Calanda, oil from the Bajo Aragon or local wines. We have four designations of origin (denominación de origen or DO), three in the province of Zaragoza (D.O. Calatayud, D.O. Campo de Borja and D.O. Cariñena) and one in the province of Huesca (D.O. Somontano). Their wineries have been adapted to today's demands, combining the most modern wine-producing infrastructures to produce their exquisite wines.



GASTRONOMÍA GASTRONOMY

The addition of a rich gastronomic element that has a strong and deeply-rooted tradition in Zaragoza is essential: tapas. The city can profess to a complete assortment of cafeterias, bars and taverns that are specialised in the art of eating standing up, a healthy habit that the people of Zaragoza carry out at the many establishments that fill their bar-counters with miniature, colourful and meticulous high-cuisine proposals. The Ebro capital was a pioneer in the field of tapas contests and exhibitions, which were fostered during the mid-1990s by the different associations.

Furthermore, a considerable number of shows, competitions, forums and new publications keep the sector alive, nourishing its competitiveness and promoting continuous innovation but not forgetting the more traditional base.

Visitors and citizens alike can discover the rich and varied gastronomic offer thanks to the gastronomic routes organised by Zaragoza Turismo in the city. "Chocotour", "Saborea Zaragoza" and "Chocopass" are the gastronomic products that are currently offered.

A ello se debe añadir la riqueza de un elemento gastronómico que tiene un gran arraigo y tradición en Zaragoza: las tapas. La ciudad puede presumir de un completo plantel de cafés, bares y tabernas especialistas en el arte de comer de pie, una sana costumbre muy practicada por los zaragozanos en los numerosos establecimientos que llenan sus barras de coloridas y cuidadas propuestas de alta cocina en miniatura. La capital del Ebro fue pionera en el ámbito de los concursos y exposiciones de tapas impulsadas durante mediados de los años noventa por diferentes asociaciones.

Además, un abundante número de certámenes, competiciones, foros y nuevas publicaciones mantienen vivo el sector, alentando su competitividad y promoviendo una continua innovación que no olvida la base más tradicional.

Los visitantes y ciudadanos pueden conocer la rica y variada oferta gastronómica gracias a las rutas gastronómicas que Zaragoza Turismo organiza en la ciudad. "Chocotour", "Saborea Zaragoza" y "Chocopass" son los productos gastronómicos que actualmente se ofrecen.



DE COMPRAS SHOPPING



Zaragoza es una ciudad idónea para dedicarse a ir de compras. De forma fácil y cómoda, se puede pasear por pequeñas tiendas con años de historia, establecimientos especializados, centros comerciales, grandes superficies esparcidas por toda la ciudad, una multitud de lugares en los que encontrar desde artículos de antigüedades, exquisitos bocados gastronómicos, ropa de marcas o de segunda mano, objetos artesanos y artísticos, etc.

Existen varias áreas comerciales. Algunas zonas del casco histórico se han revitalizado con la apertura de comercios de artesanos, artistas y creadores, transformando ese entorno urbano en un paisaje dinámico y alternativo sin dejar al margen los comercios más tradicionales.

Además, en Zaragoza, existen numerosos centros comerciales con una amplia oferta de ocio, perfectos para pasar un día entero comprando y disfrutando de sus actividades.

Zaragoza is an ideal city to go shopping. It is convenient and easy to walk around its small shops with their years of history, specialised establishments, shopping centres, large supermarkets scattered about the city, plenty of places where you can find antiques, exquisite gastronomic pleasures, designer or second-hand clothes, handicrafts and artistic objects.

There are several shopping areas. Some parts of the historical quarter have been revitalised with the opening of artisan, artists' and creators' shops, transforming that urban environment into a dynamic and alternative landscape, but not ruling out the more traditional shops.

In Zaragoza, there are many shopping centres, too, that have an extensive leisure offer, perfect to spend the whole day there, shopping and enjoying their activities.

DE OCIO LEISURE

La Expo 2008 supuso para Zaragoza una apuesta por la innovación y la modernidad, transformándose así en una ciudad nueva que mira siempre al futuro.

Se impulsó la recuperación de las Riberas del Ebro, se creó el Anillo Verde, convirtiendo Zaragoza en una de las ciudades españolas con más metros cuadrados de zona verde por habitante y se concibió el Parque del Agua como un lugar de esparcimiento y recreo donde pasear y practicar un sinfín de actividades.

ACUARIO DE ZARAGOZA:

Es el mayor de agua dulce de Europa y tercero del mundo. Cuenta con unos 5.000 ejemplares de 300 especies provenientes de los cinco continentes. Un recorrido natural por cinco grandes ríos del mundo: Mekong (Asia), Nilo (África), Amazonas (América), Murray – Darling (Oceanía) y Ebro (Europa).

GOLF

Los greens aragoneses cuentan con un clima apto para practicar el golf durante todo el año. En Zaragoza, podrá encontrar 2 campos de 18 hoyos y otros dos de 9 hoyos, con todos los servicios, además del campo situado en el Parque del Agua, Luis Buñuel.

PARQUE DE ATRACCIONES:

Una instalación con más de 60.000 m² de diversión y ocio en un entorno privilegiado, a muy pocos minutos del centro de la ciudad. En la actualidad, sus más de 40 atracciones mecánicas, su diversidad de servicios de restauración, tanto en espacios al aire libre como cubiertos, hacen del Parque de Atracciones de Zaragoza un espacio único para multitud de celebraciones.

The 2008 Expo represented a commitment to innovation and modernity for Zaragoza, transforming it into a new city that always looks towards future.

The Ebro riverbanks were recovered, the greenbelt was created, converting Zaragoza into one of the Spanish cities with the most square metres of green spaces per inhabitant, and the Water Park was designed as a place for leisure and recreation, where people can just walk or engage in endless activities.

AQUARIUM OF ZARAGOZA:

It is the largest fresh water aquarium in Europe and the third largest in the world. It houses about 5000 specimens of 300 species that originate from the five continents. A natural run down five large rivers of the world: Mekong (Asia), Nile (Africa), Amazon (America), Murray – Darling (Oceania) and Ebro (Europe).

GOLF

The Aragonese greens have a climate where golf can be practised all year round. In Zaragoza, there are two 18-hole courses and another two 9-hole ones, with all amenities, as well as the course situated in the Luis Buñuel Water Park.

AMUSEMENT PARK:

A facility with more than 60,000 sq.m. of fun and leisure in a privileged environment, just a few minutes from the city centre.

Today, its more than 40 rides, its varied restaurant and catering services, both outdoors and indoors, make the Amusement Park of Zaragoza a unique space to hold any kind of event.





DE OCIO LEISURE

PARQUE DEL AGUA LUIS BUÑUEL:

Rafting:

Zaragoza es la única ciudad en España que cuenta con un canal artificial de aguas bravas dentro de un casco urbano. Situado a los pies de la Torre del Agua, es un canal artificial que aporta la misma diversión que un río y permite la práctica del rafting, minimizando los riesgos y asegurando diversión. También se puede practicar hidrospeed, alquilar un kayak o un bote de remos.

Parque Multiaventura:

Un espacio donde iniciarse y familiarizarse con los deportes de aventura sin necesidad de experiencia previa, equipados con material técnico y acompañados de monitores especializados.

Playa Fluvial:

Zaragoza también tiene playa. Se trata de una parcela de 16.500 metros cuadrados, en la que se ubica una playa de arena de sílice, rodeada de 200 palmeras, con una piscina fluvial que se recicla de manera natural. Las Playas se encuentran situadas en el corazón del Parque del Agua, rodeado de estanques, jardines y canales. Cuenta con servicio de bar rodeado de palmeras, estanques y canales.

La oferta se completa con un embarcadero, cable esquí acuático, mini golf, trenecito, alquiler de bicis, un hotel, restaurantes, un spa, tres recorridos botánicos, jardines acuáticos y praderas, un teatro y centros de esparcimiento infantil.

Rafting:

Zaragoza is the only city in Spain that has an artificial White Water course inside the city. Located at the foot of the Water Tower, it is an artificial course that provides the same amusement as a river and permits practising rafting, with minimum risk, but with fun guaranteed. Hydrospeed or riverboarding can also be practiced, or you can rent a kayak or rowing boat.

Multi-adventure Park:

A multi-adventure space where you can do adventure sports for the first time and become familiar with them, without needing any previous experience.

Playa Fluvial (River Beach):

Zaragoza also has a beach. This is a plot of land covering 16,500 square metres, which has a silica sand beach, surrounded by 200 palm trees, with a river swimming pool that is naturally recycled. The Playas are located in the centre of the Water Park, surrounded by ponds, gardens and canals. It has a cocktail bar bordered by palm trees, ponds and canals and a 1,000 square metre terraced area.

The offer is completed with a jetty, a water ski cable, mini-golf, little train, bike rental, a hotel, restaurants, a spa, three botanical routes, aquatic gardens and meadows, a theatre and children's leisure centres.

RUTAS POR LA REGIÓN ROUTES THROUGH THE REGION



La provincia de Zaragoza facilita a turistas, visitantes y organizadores de eventos múltiples propuestas, como escapadas entre arquitecturas medievales, colosales castillos, turismo en bodegas, balnearios, rutas verdes y degustaciones gastronómicas.

La provincia cuenta con una completa oferta de actividades e infraestructura hotelera para los gustos más exigentes. Hayedos, desiertos, ladrillo mudéjar y el pincel del genial Goya son buena muestra de la provincia de Zaragoza.

<http://zaragozaturismo.dpz.es>

Además, nuestra Comunidad, Aragón, atesora un patrimonio milenario y una naturaleza privilegiada. Innumerables son las rutas recomendables por esta tierra, cuyos pueblos, verdaderos ejemplos de arquitectura popular, y sus modernas ciudades albergan, entre otras, joyas del románico y mudéjar (Declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO), así como imponentes castillos y solitarios monasterios.

<http://www.turismodearagon.com>

The province of Zaragoza provides tourists, visitors and event organisers with many different proposals for holiday breaks, amidst mediaeval architectures, colossal castles, tourism in wineries, spas, green routes and gastronomic tastings.

The province has a wide range of activities and hotel infrastructures for the most demanding tastes. Beech groves, deserts, Mudejar brick and the paintbrush of the talented Goya are a good example of what can be found in the province of Zaragoza.

<http://zaragozaturismo.dpz.es>

Furthermore, Aragon, our Region, amasses a thousand-year-old heritage and privileged nature. Endless routes can be recommended through this land, whose villages, authentic examples of popular architecture, and its modern cities house, among others, real jewels of Romanesque and Mudejar styles (declared UNESCO Heritage of Mankind), as well as impressive castles and solitary monasteries.

<http://www.turismodearagon.com>

Información turística / Tourist information

902 14 2008 - 976 201 200



www.zaragozaturismo.es

#RegalaZaragoza



CLUB EMPRESA
400



Zaragoza
TURISMO